

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Składamy zatem jako ofiarę* dla JAHWE każdy to, co znaleźliśmy z przedmiotów złotych – bransoletę i naramiennik, pierścień, kolczyk i naszyjnik – dla prześlania za nasze dusze przed obliczem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy z nas składa zatem jako ofiarę dla JAHWE to, co znalazł wykonane ze złota: bransoletę, naramiennik, pierścień, kolczyk lub naszyjnik. Składamy to dla dokonania prześlania za nas przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przynieśliśmy na ofiarę dla JAHWE to, co każdy zdobył: złote przedmioty, łańcuszki, bransolety, pierścienie, kolczyki i naszyjniki, by dokonać prześlania za nasze dusze przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przynieśliśmy tu na ofiarę Panu, każdy czego nabył, naczynie złote, zapony, i manele, pierścienie, i nausznicę, i łańcuszki, dla oczyszczenia dusz naszych przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dlatego ofiarujemy w dary PANSKIE, każdy, cośmy mogli należeć w korzyści złota: nagolenice złote i manele, pierścienie i prawnice, i łańcuszki, abyś się modlił za nami do JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego przynieśliśmy w ofierze dla Pana wszystkie znalezione przedmioty ze złota: nagolennice, naramienniki, pierścienie, kolczyki i naszyjniki, aby dokonano nad nami wobec Pana obrzędu prześlania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jako dar ofiarny dla Pana przynosimy każdy to, co znaleźliśmy ze złotych przedmiotów, czy bransoletę, czy naramiennik, czy pierścień, czy kolczyk, czy naszyjnik, aby dokonano za nas prześlania przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przynieśliśmy dar ofiarny dla JAHWE z tego, co kto znalazł: przedmioty ze złota, nagolenice, naramienniki, pierścienie, kolczyki i naszyjniki, dla dokonania nad nami prześlania przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcemy więc ofiarować JAHWE jako dar wszystkie zdobyte przedmioty ze złota: bransolety, naramienniki, pierścienie, kolczyki i naszyjniki, aby dokonano za nas zadośćuczynienia przed JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego jako dar dla Jahwe przynosimy przedmioty ze złota, jakie każdy [z nas] znalazł: łańcuszki, bransolety, pierścienie, kolczyki i naszyjniki, ażeby dokonano za nas obrzędu zadośćuczynienia wobec Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybliżyliśmy oddanie Bogu. Wszystkie złote przedmioty, które ludzie znaleźli: [każdą] bransoletę, naramiennik, pierścień, kolczyki, zapinkę, żeby prześlagać za nasze dusze przed Bogiem [z powodu naszych myśli o midjanickich kobietach].
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І принесли ми дар Господеві, муж, що знайшов золотий

¹⁾ ofiarę, קָרְבָּן (qorban).

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	посуд, ручну обручку і ланцюжок і перстень і каблук і гребінець, щоб надолужити за нас перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przynosimy na ofiarę dla WIEKUISTEGO co każdy zdobył: Złote naczynia, łańcuszki i naramienniki, pierścienie, zausznicze i naszyjniki, w celu rozgrzeszenia przed WIEKUISTYM naszych dusz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozwól więc nam złożyć – każdemu to, co uznał za dar ofiarny dla JAHWE: złote przedmioty, łańcuszki na stopy oraz bransoletki, sygnety, kolczyki i niewieście ozdoby, by dokonać przebłagania za nasze dusze przed obliczem JAHWE”.